

# Sani-Tip®

## K-3 Conversion Kit

Part No. 122275N

For Kavo 573 0620 and 573 0630 (new versions) Systematica Air/Water Syringe without optics

## Kit de conversion K-3

Pièce N°. 122275N

Pour seringues air/eau Systematica sans optique Kavo 573 0620 et 573 0630 (nouveaux modèles)

## Kit de conversión K-3

Pieza n.º 122275N

Para jeringas de agua/aire Systematica 573 0620 y 573 0630 (nuevas versiones) sin óptica de Kavo

## K-3 Umrüstkit

Artikelnr. 122275N

Für Kavo 573 0620 und 573 0630 (neue Versionen) Systematica Luft-/Wasserspray ohne Optik

## Kit di conversione K-3

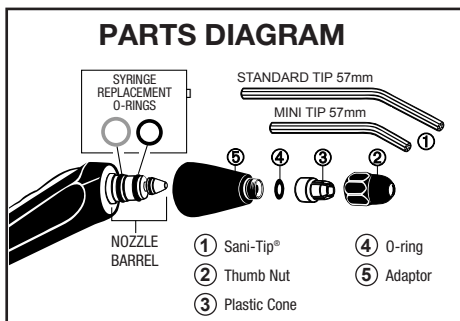
Parte No. 122275N

Per siringa aria-acqua Kavo 573 0620 e 573 0630 (nuove versioni) Systematica senza ottica

## Комплект для переоборудования K-3

Комплект № 122275N

Для пистолета подачи воздуха/воды без оптики Systematica моделей Kavo 573 0620 и 573 0630 (новые версии)



**Rx Only.**

## Indications for Use

Used to transmit air or water to the operatory field during operative procedures.

## Contraindications

This Conversion Kit is not indicated for use with any other air/water syringes.

## Warnings

- This conversion kit is only to be used for the latest version Kavo Systematica Syringe models 573 0620 and 573 0630. Only the latest version provides adequate specifications to safely convert to use the Sani-Tip system. Refer to the **IDENTIFY SYRINGE VERSION** section before continuing to determine if your Kavo air/water syringe can be converted at this time.
- Sani-Tip® Conversion Kits are designed to function exclusively with Sani-Tip® disposable syringe tips. To minimize physical harm to patient, or equipment damage and/or malfunction, use only adapter components and clear Sani-Tip plastic syringe tips manufactured by DENTSPLY Professional for the Sani-Tip® System. Follow the enclosed instructions.
- Sani-Tip® disposable syringe tips are for single use only. Dispose after use.
- It is the responsibility of the Dental Healthcare Professionals (DHCP) to determine the appropriate uses of this product and to understand the health of each patient, the dental procedures being undertaken, and industry and governmental agency recommendations, requirements, and regulations for safe practice of dentistry.
- To ensure adequate protection from cross-contamination from other devices connected to the Dental Unit, it is highly recommended that the Dental Unit be installed with anti retraction features. Additionally, the Dental Unit, including the anti-retraction features, must be properly maintained and periodically tested. For more information, please contact your Dental Unit manufacturer.
- Where asepsis is required or deemed appropriate in the best professional judgment of the DHCP, this product should not be used.

## Precautions

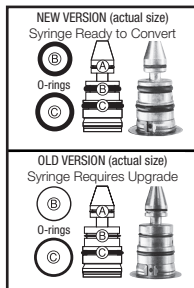
- Although this conversion kit may be used with all Sani-Tip disposable syringe tips, it is recommended for use with the Mini Sani-Tip disposable syringe tips.
- To help reduce cross contamination, use a new Sani-Shield disposable air/water syringe sleeve, in addition to a new Sani-Tip disposable tip, for every patient.

## IDENTIFY SYRINGE VERSION

### Compare O-Ring Grooves and O-Rings:

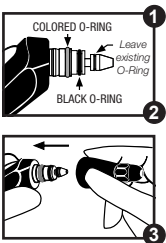
Both Systematica versions feature a 23mm nozzle barrel, however, only one offers o-ring grooves deep and wide enough for the heavy o-rings needed to retain the adapter under pressure. The actual-size diagrams and photos show a comparison of both versions. If your syringe nozzle barrel and corresponding o-rings match the diagram at top, continue with installation instructions. If your syringe matches the diagram at bottom, contact Kavo to upgrade before proceeding.

KAVO 573-0620/30 SYSTEMATICA  
NOZZLE BARREL COMPARISON



## ADAPTER INSTALLATION INSTRUCTIONS

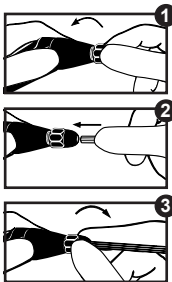
Follow syringe identification procedure first.



1. Remove existing syringe tip.
2. Replace existing large o-rings with spare o rings provided. Install colored o-ring at back of nozzle barrel and black o-ring at center as shown. Leave existing small o-ring in place.
3. Firmly push the Sani-Tip® adapter and thumb nut assembly as far as possible onto syringe. Adapter must be flush with syringe face to make the proper connection. Failure to fully mount adapter will result in leakage or cause adapter to disengage from syringe.

*Installation is complete.*

## USER INSTRUCTIONS



1. Hold adapter body securely to prevent rotation. With other hand, loosen thumb nut.
2. With thumb nut loosened, insert a new Sani-Tip disposable tip and push into adapter as far as possible. While still pushing inward, twist tip 1/2 turn clockwise to create a watertight seal over internal tapered water spindle.
3. Continue to hold adapter body and hand-tighten thumb nut. To redirect tip, push in on tip while rotating clockwise.
4. Hold the syringe with tip vertically and spray water into an inverted cup for 30 seconds. Express air and water several times. If air still contains water, repeat steps. If condition persists, refer to Troubleshooting Section.
5. To replace tip, loosen thumb nut. Remove and discard used tip. Repeat steps 2, 3 and 4.

## INFECTION CONTROL PROCEDURES

### WARNINGS

- Conversion Kits are not sterile upon receipt and must be sterilized prior to use in accordance with the following instructions.

### LIMITATIONS ON PROCESSING

- Do not use chemical disinfectants prior to sterilization or rapid deterioration of the material may occur.
- Cold liquid disinfection/sterilization, chemical vapor sterilization, and dry heat sterilization methods have not been tested or validated for efficacy and are not recommended for use. Use may void warranty.

## INSTRUCTIONS

**Point of use:**

Remove excess soil with disposable cloth or paper.

**Containment and Transportation:**

Protect conversion kit components from damage. Components should be reprocessed as soon as is reasonably practical following use. Components left standing wet may stain or corrode.

**Preparation for decontamination:**

Remove excess debris from the components using a disposable cloth or paper. Discard cloth/paper after use. Disassemble the conversion kit from the air/water syringe. Remove the plastic cone and adapter o-ring.

**Cleaning: automated**

None

**Cleaning: manual**

1. Clean all external surfaces of the Sani-Tip® conversions kit, including the air/water syringe with a mild detergent and water solution. Dry with a lint free cloth.
2. Remove the conversion kit from the air/water syringe.
3. Clean all internal surfaces of the adapter, thumb nut, plastic cone and o-ring with a mild detergent and water solution. Dry with lint-free cloth.
4. Further process the adapter and thumb nut following the Sterilization procedure listed.
5. The plastic cone and o-ring are not steam autoclave sterilizable. Further process following the disinfection procedures listed.

**Disinfection:**

Disinfect the plastic cone and o-ring using standard disinfection solutions.

**Packaging:**

Place thumb nut and adapter in a paper or paper/plastic steam sterilization pouch. Components may be loaded into dedicated instrument trays.

**Sterilization:**

Use a steam autoclave. Place bagged adapter and thumb nut into the steam autoclave, paper side up when using a paper/plastic pouch. After warm-up is completed, operate at a sterilizing temperature and pressure of 134°C/ 273°F to 137°C/279°F and pressure of 216kPa /31psi for 3 to 12 minutes.

*Alternate method: Place non-bagged adapter and thumb nut into the steam autoclave. After warm-up is completed, operate at a sterilizing temperature and pressure of 134°C/273°F to 137°C/279°F and pressure of 216kPa/31psi for 3 to 4 minutes. Components should be used immediately.*

**Drying:**

To dry, use the drying cycle of the autoclave. Set cycle for 20-30 minutes.

**Maintenance, inspection and testing:**

- Visually inspect to ensure all contamination is removed.
- Check for distortion, damage and wear. Discard damaged, worn or corroded components.

**Storage:**

To maintain sterility, instruments should remain bagged until ready for use.

**MANUFACTURER CONTACT:**

In the United States, contact DENTSPLY Professional Customer Service Technical Support at 800-989-8826. For areas outside the United States, contact your local DENTSPLY Professional Representative.

**TROUBLESHOOTING**

**PROBLEM:** Water leaking, wet air, loose tip and/or adapter. Indicates either:

- Center hole of Sani-Tip tip is not fully seated over water spindle inside new adapter, or
- Correct Sani-Tip Conversion Kit is not properly installed, and/or is missing parts; thumb nut has not been fully tightened; existing syringe o-rings have not been replaced; incorrect tips are being used, or
- Adapter is not fully mounted onto syringe.
- Internal water spindle is damaged.
- Kavo syringe barrel nozzle must be upgraded.

**SOLUTION:**

- Hold adapter body to prevent rotation and loosen thumb nut when interchanging the Sani-Tip disposable tip. Insert a new tip and push into the adapter as far as possible. While still pushing inward, twist top 1/2 turn clockwise to create a watertight seal over internal tapered water spindle. Tighten thumb nut.
- Make sure the correct Sani-Tip Conversion Kit is properly installed. Confirm presence of plastic cone and o-ring. Hold adapter body to prevent rotation and fully tighten thumb nut after inserting new tip. Replace existing o-rings on syringe nozzle barrel with replacement o-rings provided, as described in the Installation Instructions. Verify tips are clear plastic Sani-Tip disposable tips manufactured by DENTSPLY Professional for the Sani-Tip® System.
- Firmly push adapter as far as possible onto syringe. Adapter rim must be flush with syringe face to make proper connection.
- If internal water spindle inside Sani-Tip adapter is damaged, replace adapter.
- The old version of Kavo syringe model 537 0620/0630 features a nozzle barrel with shallow o-ring grooves and excessively thin o-rings which cannot retain a Sani-Tip adapter under pressure. Contact Kavo to upgrade to the new version of syringe barrel nozzle before converting.

**PROBLEM:** Tip does not fit through thumb nut.

**SOLUTION:** Loosen thumb nut a full turn to expand opening of plastic cone.

**PROBLEM:** Little or no water.

**SOLUTION:** Check for clogged or damaged water spindle inside adapter, or blocked water outlet in syringe head.

**PROBLEM:** Too much/little air or water pressure.

**SOLUTION:** Minor adjustments can be made at the dental unit. Follow manufacturer's specifications.

**ALWAYS TEST PRIOR TO USE:**

*Express water, then express air only. If air contains moisture, or tip dislodges, refer to first problem and solution.*

## Mode d'emploi

Utilisation pour la transmission d'air ou d'eau vers la zone opératoire pendant une procédure opératoire.

## Contre-indications

Ce kit de conversion n'est pas conçu pour une utilisation avec des seringues air/eau d'une autre marque.

## Avertissements

- Ce kit de conversion est destiné être utilisé uniquement avec les dernières versions de seringue Kavo Systematica modèles 573 0620 et 573 0630. Seul le modèle le plus récent fournit la fiche technique adéquate pour effectuer une conversion en sans risque afin d'utiliser le système Sani-Tip. Consulter la section **IDENTIFICATION DE LA VERSION DE LA SERINGUE** avant de poursuivre et déterminer si votre seringue air/eau Kavo peut être convertie à ce stade.
- Les kits de conversion Sani-Tip® sont conçus pour fonctionner uniquement avec les embouts de seringues jetables Sani-Tip®. Afin de minimiser les risques de blessure pour le patient, de dégâts au matériel et de dysfonctionnement, prendre garde à utiliser uniquement des composants d'adaptateur et des embouts de seringue Sani-Tip en plastique clair fabriqués par DENTSPLY Professional pour le système Sani-Tip®. Suivre les instructions ci-jointes.
- Les embouts jetables pour seringues Sani-Tip® sont à usage unique. Éliminer après utilisation.
- Il est de la responsabilité des praticiens dentaires de déterminer les conditions d'utilisation appropriées de ce produit, de connaître la santé de chaque patient, les actes dentaires entrepris ainsi que d'être au fait des recommandations, des exigences et des réglementations gouvernementales et professionnelles relatives à la sécurité dans la pratique de soins dentaires.
- Afin d'assurer une protection adéquate contre les contaminations croisées provenant d'autres appareils branchés sur l'unité dentaire, il est fortement recommandé de pourvoir cette dernière de fonctions anti-rétraction lors de son installation. Il est également recommandé d'entretenir avec soin l'unité dentaire, y compris les dispositifs anti-rétraction, et de les tester régulièrement. Pour de plus amples informations, veuillez prendre contact avec le fabricant de votre unité dentaire.
- Ce produit ne doit pas être utilisé dans le cas où le praticien estime que l'asepsie est nécessaire ou se révèle appropriée.

## Mises en garde

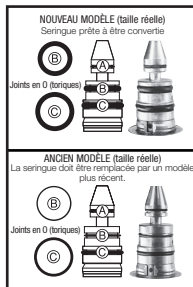
- Bien qu'il soit possible d'utiliser ce kit de conversion avec tous les embouts de seringues jetables Sani-Tip, il est recommandé de l'utiliser principalement avec les embouts jetables Sani-Tip standard (76 mm).
- Afin de réduire les contaminations croisées, utiliser un nouveau manchon de protection jetable Sani-Shield pour seringues air/eau ainsi qu'un nouvel embout jetable Sani-Tip pour chaque patient.

## IDENTIFICATION DE LA VERSION DE LA SERINGUE

### Comparer les rainures pour joints en O avec les joints en O :

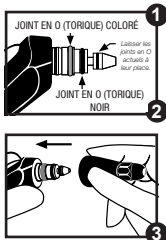
Les deux modèles Systematica possèdent un embout de type barillet de 23mm, toutefois, seul un des deux offre des rainures suffisamment profondes et larges pour les joints en O épais, nécessaires pour retenir l'adaptateur sous pression. Les schémas et photos à taille réelle montrent une comparaison des deux modèles. Si l'embout de type barillet de votre seringue et les joints en O correspondants coïncident avec le schéma ci-dessus, continuez à parcourir les instructions d'installation. Si votre seringue correspond au schéma ci-dessous, contactez Kavo pour une mise à jour avant de poursuivre.

KAVO SYSTEMATICA 573-0620/30  
COMPARAISON DE L'EMBOUT  
DE TYPE BARILLET



## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DE L'ADAPTATEUR

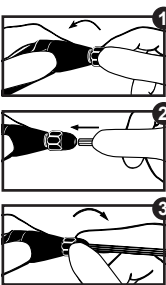
Respectez d'abord la procédure d'identification de la seringue.



1. Retirer l'embout de seringue.
2. Remplacer les larges joints en O par ceux de rechange fournis. Installez le joint en O coloré à l'arrière de l'embout de type barillet et le joint en O noir au centre comme indiqué. Laisser le petit joint en O actuel à sa place.
3. Enfoncer fermement l'adaptateur Sani-Tip® et le visser sur la seringue aussi loin que possible. Pour que la jonction soit correcte, le bord de l'adaptateur doit s'aligner avec celui de la seringue. Un montage incorrect de l'adaptateur entraînera des fuites ou un déboîtement de l'adaptateur.

*L'installation est terminée.*

## GUIDE D'UTILISATION



1. Maintenir l'adaptateur pour l'empêcher de tourner. Avec l'autre main, desserrer l'écrou d'extrémité.
2. En maintenant l'embout d'extrémité desserré, insérer un nouvel embout jetable Sani-tip et le pousser à l'intérieur de l'adaptateur aussi loin que possible. Tout en continuant d'enfoncer l'embout à l'intérieur, faire tourner l'embout d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre afin de former un joint étanche à l'eau autour de la spirale interne.
3. Continuer à maintenir l'adaptateur, puis serrer l'écrou à la main. Pour repositionner l'embout, l'enfoncer en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Tenez la seringue avec l'embout à la verticale et vaporisez de l'eau dans une coupelle retournée pendant 30 secondes. Faites sortir de l'eau et de l'air plusieurs fois. Si l'air contient encore de l'eau, répétez les étapes. Si le problème persiste, consulter la section traitant du dépannage.
5. Pour remplacer l'embout, desserrer l'écrou d'extrémité. Retirer et jeter l'embout usé. Répéter les étapes 2, 3 et 4.

## PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES INFECTIONS

### AVERTISSEMENTS

- Lors de leur livraison, les kits de conversion ne sont pas stériles et doivent être stérilisés conformément aux instructions suivantes avant utilisation.

### LIMITES À L'UTILISATION

- N'utiliser aucun désinfectant chimique avant la stérilisation, ceux-ci pourraient provoquer une détérioration rapide des matériaux.
- Il est déconseillé d'employer des techniques de stérilisation et désinfection par liquide froid, par vapeur chimique et par chaleur sèche car celles-ci n'ont pas été testées et leur efficacité n'est pas garantie. Leur utilisation peut annuler la garantie.

## INSTRUCTIONS

### **Zone de traitement :**

Retirer les impuretés en excès avec du tissu ou du papier jetable.

### **Stockage et transport :**

Protéger les composants du kit de conversion contre tout risque d'endommagement. Nettoyer et stocker les composants dès que possible après utilisation. Les composants présentant encore de l'humidité risquent de se tacher ou de rouiller.

### **Préparation à la décontamination :**

Retirer les impuretés des composants avec du tissu ou du papier jetable. Éliminer le tissu/papier jetable après utilisation. Retirer le kit de conversion de la seringue air/eau en le démontant.

Retirer le cône en plastique et le joint en O de l'adaptateur.

### **Nettoyage : automatique**

Aucun

### **Nettoyage : manuel**

1. Nettoyer toutes les surfaces externes du kit de conversion Sani-Tip®, y compris la seringue air/ eau, avec une solution de détergent doux et d'eau. Sécher avec un tissu non-pelucheux.
2. Retirer le kit de conversion de la seringue air/eau en le démontant.
3. Nettoyer toutes les surfaces internes de l'adaptateur, de l'écrou d'extrémité, du cône en plastique et du joint en O avec une solution de détergent doux et d'eau. Sécher avec un tissu non-pelucheux.
4. Traiter ensuite l'adaptateur et l'écrou d'extrémité conformément aux procédures de stérilisation indiquées.
5. Le cône en plastique et le joint en O ne sont pas conçus pour une stérilisation à l'autoclave à vapeur. Poursuivre l'opération conformément aux procédures de désinfection indiquées.

### **Désinfection :**

Désinfecter le cône en plastique et le joint en O avec des solutions de désinfection standard.

### **Emballage :**

Placer l'écrou d'extrémité et l'adaptateur dans un sachet de stérilisation à la vapeur en papier ou en papier/plastique. Les composants peuvent être disposés dans le tiroir à instruments prévu à cet effet.

### **Stérilisation :**

Utiliser un autoclave à vapeur. Disposer l'adaptateur et l'écrou d'extrémité ensachés dans l'autoclave à vapeur, en orientant la face en papier vers le haut s'il s'agit d'un sachet de stérilisation fabriqué en plastique et en papier. Après la phase de préchauffage, stériliser à une température de 134 °C/273 °F à 137 °C/279 °F et à une pression de 216 kPa/31 psi pendant 3 à 12 minutes.

*Autre méthode : Mettre l'adaptateur et l'écrou d'extrémité non ensachés dans l'autoclave à vapeur. Après la phase de préchauffage, stériliser à une température entre 134 °C/273 °F et 137 °C/279 °F et à une pression de 216 kPa/31 psi pendant 3 à 4 minutes. Les composants doivent être utilisés immédiatement après leur stérilisation.*

### **Séchage :**

Pour le séchage, utiliser le cycle de séchage de l'autoclave. Régler le cycle à 20-30 minutes.

### **Entretien, inspection et procédures de tests :**

- Inspecter visuellement les composants pour s'assurer que toute contamination est neutralisée.
- Vérifier qu'aucune déformation, endommagement ou usure ne sont présents. Jeter tout composant endommagé, usé ou corrodé.

### **Conservation :**

Afin de préserver leur stérilité, les instruments doivent rester ensachés jusqu'à ce qu'ils soient prêts pour utilisation.



## COORDONNÉES DU FABRICANT:

Pour les États-Unis, contacter le service client et d'assistance technique de DENTSPLY Professional au 800-989-8826. Pour les autres pays, contacter le représentant DENTSPLY Professional local.

## DÉPANNAGE

**PROBLÈME :** Présence d'une fuite d'eau, d'humidité dans l'air et/ou l'embout est mal emboîté. Indique que :

- L'orifice central de l'embout jetable Sani-Tip n'est pas bien fixé sur la spirale à l'intérieur du nouvel adaptateur.
- Le kit de conversion Sani-Tip convient, mais il n'est pas installé correctement, et/ou des pièces manquent ; l'écrou d'extrémité n'est pas bien serré ; les joints en O n'ont pas été remplacés ou les mauvais embouts sont utilisés.
- L'adaptateur n'est pas complètement emboîté sur la seringue.
- La spirale à eau interne est endommagée.
- L'embout de type barillet de la seringue Kavo doit être remplacé par un modèle plus récent.

### SOLUTION :

- Maintenir l'adaptateur pour l'empêcher de tourner et desserrer l'écrou d'extrémité pour remplacer l'embout jetable Sani-Tip. Insérer un nouvel embout et le pousser à l'intérieur de l'adaptateur, le plus loin possible. Tout en continuant d'enfoncer l'embout à l'intérieur, faire tourner l'embout d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre afin de former un joint étanche à l'eau autour de la spirale interne. Serrer l'écrou d'extrémité.
- S'assurer que le bon kit de conversion Sani-Tip est correctement installé. S'assurer que le cône en plastique et que tous les joints en O sont bien présents. Maintenir l'adaptateur pour l'empêcher de tourner et serrer complètement l'écrou d'extrémité après avoir inséré le nouvel embout. Remplacer les joints en O actuels de l'embout de type barillet de la seringue par ceux de rechange fournis, tel que décrit dans le Guide d'installation. Vérifier que les embouts sont en plastique transparent et qu'ils ont été fabriqués par DENTSPLY Professional pour le système Sani-Tip®.
- Emboîter l'adaptateur sur la seringue du mieux possible en poussant fermement dessus. Pour que la jonction soit correcte, le bord de l'adaptateur doit s'aligner avec celui de la seringue.
- Si la spirale à l'intérieur de l'adaptateur Sani-Tip est endommagée, remplacer l'adaptateur.
- Le modèle antérieur de la seringue Kavo 537 0620/0630 fournit un embout de type barillet possédant des rainures peu profondes et des joints en O bien trop fins qui ne peuvent maintenir l'adaptateur Sani-Tip sous pression. Contacter Kavo pour mettre à jour l'embout de type barillet de la seringue avant d'effectuer la conversion.

**PROBLÈME :** L'embout ne passe pas à travers l'écrou d'extrémité.

**SOLUTION :** Desserrer l'écrou d'un tour complet afin d'agrandir l'ouverture du cône en plastique.

**PROBLÈME :** Peu ou pas d'eau du tout.

**SOLUTION :** Examiner la spirale à l'intérieur de l'adaptateur pour s'assurer qu'elle n'est pas endommagée ou encombrée, ou examiner la sortie d'eau au niveau de la tête de la seringue pour s'assurer qu'elle n'est pas obstruée.

**PROBLÈME :** Pression d'air ou d'eau trop importante ou insuffisante.

**SOLUTION :** La pression de l'air et de l'eau peut être ajustée au niveau de l'unité dentaire.

Suivre les indications du fabricant.

### **TOUJOURS TESTER AVANT CHAQUE UTILISATION.**

*Rejeter l'eau, puis l'air uniquement. Si l'air contient de l'humidité ou si l'embout se déboîte, consulter le premier problème et sa solution.*

## Indicaciones de uso

Transmisión de agua o aire al campo quirúrgico durante las intervenciones quirúrgicas.

## Contraindicaciones

Este kit de conversión no está indicado para usarse con otras jeringas de agua/aire.

## Advertencias

- Este kit de conversión solo debe utilizarse para los modelos 573 0620 y 573 0630 más recientes de la jeringa Systematica de Kavo. Solo la versión más reciente proporciona especificaciones suficientes para la conversión segura para el uso del sistema Sani-Tip. Consulte el apartado **IDENTIFICAR LA VERSIÓN DE LA JERINGA** antes de proceder a determinar si su jeringa de agua/aire de Kavo puede convertirse en este momento.
- Los kits de conversión Sani-Tip® están diseñados para usarse exclusivamente con las puntas desechables Sani-Tip®. Para minimizar lesiones al paciente y los daños del equipo o averías, use solo adaptadores y puntas de plástico transparente Sani-Tip fabricadas por DENTSPLY Professional para el sistema Sani-Tip®. Siga las instrucciones que se adjuntan.
- Las puntas desechables Sani-Tip® están diseñadas para un solo uso. Deséchelas después de utilizarlas.
- Los profesionales de la odontología tienen la responsabilidad de utilizar este producto de forma adecuada, conocer el estado de salud de cada paciente, los procesos dentales que practican y las recomendaciones y requisitos del sector, además de las leyes establecidas por las autoridades competentes para una práctica segura.
- Para garantizar una protección adecuada frente a la contaminación cruzada de otros dispositivos conectados a la unidad dental, se recomienda muy especialmente instalar en esta última mecanismos antirretroacción. Además, se debe llevar a cabo un mantenimiento adecuado y una evaluación periódica tanto de la unidad dental como de los mecanismos antirretroacción. Para obtener más información, póngase en contacto con el fabricante de su unidad dental.
- Este producto no debe utilizarse cuando sea necesaria la asepsia o el profesional de la odontología la considere oportuna.

## Precauciones

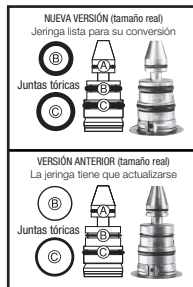
- Aunque el kit de conversión puede utilizarse con todas las puntas desechables Sani-Tip, se recomienda usarlo con puntas desechables Sani-Tip Mini.
- Para reducir la contaminación cruzada, utilice una funda desechable para jeringas de agua/aire Sani-Shield nueva, además de una punta desechable Sani-Tip nueva, para cada paciente.

## IDENTIFICAR LA VERSIÓN DE LA JERINGA

### Compare los surcos de las juntas tóricas y las juntas tóricas:

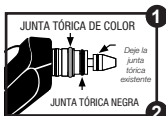
Las dos versiones de Systematica tienen un cilindro de boquilla de 23 mm, aunque solo uno tiene juntas tóricas ranuradas lo bastante profundas y anchas para las pesadas juntas tóricas necesarias para mantener la presión sobre el adaptador. Los diagramas y las imágenes a tamaño real muestran una comparación de las dos versiones. Si el cilindro de la boquilla y las juntas tóricas coinciden con el diagrama superior, continúe con las instrucciones de instalación. Si en cambio, la jeringa coincide con el diagrama inferior, póngase en contacto con Kavo para actualizarla antes de continuar.

### 573-0620/30 SYSTEMATICA DE KAVO COMPARACIÓN DE LOS CILINDROS DE LAS BOQUILLAS

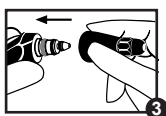


## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL ADAPTADOR

Siga el procedimiento de identificación de la jeringa primero.

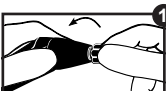


1. Retire la punta de jeringa existente.
2. Reemplace las juntas tóricas grandes con las juntas tóricas de repuesto incluidas en el kit. Instale la junta tórica de color en la parte trasera del cilindro de la boquilla y la junta tórica negra en el centro tal como se muestra en la imagen. Deje la junta tórica pequeña en su sitio.
3. Introduzca con firmeza el adaptador Sani-Tip® y el conjunto de tuerca lo máximo posible en la jeringa. El adaptador debe estar alineado con la cara de la jeringa para estar bien conectado. Si el adaptador no se ensambla totalmente, se producirán fugas o el adaptador se desenchajará de la jeringa.

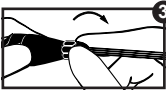
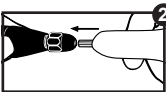


*La instalación ha finalizado.*

## INSTRUCCIONES DE USO



1. Sujete firmemente el cuerpo del adaptador para evitar que gire. Con la otra mano, afloje la tuerca.
2. Una vez aflojada la tuerca, inserte la nueva punta desechable Sani-Tip e introdúzcala en el adaptador todo lo que pueda. Mientras empuja hacia adentro, dé media vuelta a la punta en el sentido de las agujas del reloj de forma que quede herméticamente unida al husillo cónico interno para el agua.
3. Siga sujetando el cuerpo del adaptador y apriete la tuerca con la mano. Para redirigir la punta, empújela hacia dentro mientras la hace girar en el sentido de las agujas del reloj.
4. Sujete la jeringa con la punta en vertical y pulverice agua sobre una copa invertida durante 30 segundos. Expulse aire y agua varias veces. Si el aire todavía contiene agua, repita los pasos. Si el problema persiste, consulte el apartado de resolución de problemas.
5. Para reemplazar la punta, afloje la tuerca. Extraiga y deseché la punta usada. Repita los pasos 2, 3 y 4.



## PROCEDIMIENTOS DE CONTROL DE INFECCIONES

### ADVERTENCIAS

- Los kits de conversión no vienen esterilizados de fábrica, por lo que deben esterilizarse antes de usarse siguiendo las instrucciones que se indican a continuación.

### RESTRICCIONES

- No utilice desinfectantes químicos antes de la esterilización, ya que podrían acelerar el deterioro del material.
- La eficacia de la esterilización/desinfección con líquidos fríos, la esterilización con vapores químicos y los métodos de esterilización con calor seco no se ha probado ni validado, por lo que no se recomienda usarlos. Esterilizar el producto con alguno de estos métodos puede anular la garantía.

## INSTRUCCIONES

### Lugar de aplicación:

Elimine el exceso de residuos con papel o paños desechables.

### Conservación y transporte:

Proteja los componentes del kit de conversión de cualquier daño. Los componentes deben desinfectarse tan pronto como sea posible después de usarlos. Los componentes que queden húmedos pueden desarrollar manchas u oxidarse.

### Preparación para la descontaminación:

Elimine el exceso de residuos de los componentes con papel o paños desechables. Deseche el papel o los paños después de usarlos. Desacople el kit de conversión de la jeringa de agua/aire. Extraiga el cono de plástico y la junta tórica del adaptador.

### Limpieza: automática

Ninguna

### Limpieza: manual

1. Limpie todas las superficies externas del kit de conversión Sani-Tip®, incluso la jeringa de agua/aire con una solución de agua y detergente suave. Séquelas con un trapo sin pelusa.
2. Extraiga el kit de conversión de la jeringa de agua/aire.
3. Limpie todas las superficies internas del adaptador, la tuerca, el cono de plástico y la junta tórica con una solución de agua y detergente suave. Séquelas con un trapo que no deje pelusa.
4. Siga las instrucciones de esterilización que aparecen más abajo para esterilizar el adaptador y la tuerca.
5. El cono de plástico y la junta tórica no pueden esterilizarse con un autoclave de vapor. En su lugar, siga las instrucciones de desinfección que se enumeran a continuación.

### Desinfección:

Desinfecte el cono de plástico y la junta tórica con una solución desinfectante estándar.

### Envoltura:

Coloque la tuerca y el adaptador en una bolsa de papel o de papel y plástico apta para esterilización con vapor. Los componentes pueden colocarse en bandejas destinadas a tal efecto.

### Esterilización:

Utilice un autoclave de vapor. Coloque la bolsa con la tuerca y el adaptador en el autoclave de vapor. Si utiliza una bolsa de papel y plástico, coloque el lado de papel hacia arriba. Después del precalentamiento, aplique una temperatura y presión de esterilización de entre 134 °C/273 °F y 137 °C/279 °F y una presión de 216 kPa/31 psi, de 3 a 12 minutos.

*Método alternativo: Coloque el adaptador y la tuerca sin bolsa en el autoclave de vapor. Después del precalentamiento, aplique una temperatura y presión de esterilización de entre 134 °C/273 °F y 137 °C/279 °F y una presión de 216 kPa/31 psi de 3 a 4 minutos. Los componentes deben utilizarse inmediatamente.*

### Secado:

Para secar, ejecute el ciclo de secado del autoclave. Ejecute un ciclo de 20-30 minutos.

### Mantenimiento, inspección y pruebas:

- Realice una inspección visual para asegurarse de que se ha eliminado cualquier resto de contaminación.
- Compruebe que no haya deformaciones, daños o desgaste. Deseche los componentes dañados, desgastados o corroidos.

### Almacenamiento:

Para mantener la esterilidad, los instrumentos deben permanecer en la bolsa hasta que estén listos para usar.

## DIRECCIÓN DE CONTACTO DEL FABRICANTE:

En los Estados Unidos, el número de contacto del servicio técnico y atención al cliente de DENTSPLY Professional es 800-989-8826. Para otros países, póngase en contacto con su representante local de DENTSPLY Professional.

## LOCALIZACIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

**PROBLEMA:** Fuga de agua, aire húmedo, punta y/o adaptador sueltos. Indica alguno de los siguientes problemas:

- El orificio central de la punta desechable Sani-Tip no está bien ajustado al conducto cónico del agua que hay dentro del nuevo adaptador;
- El kit de conversión Sani-Tip no está debidamente instalado y/o le faltan piezas, la tuerca no está bien apretada, las arandelas no han sido reemplazadas, no se están utilizando las puntas adecuadas;
- El adaptador no está totalmente montado en la jeringa;
- El husillo cónico interno del agua está dañado;
- El cilindro de la boquilla de la jeringa de Kavo debe actualizarse.

### SOLUCIÓN:

- Sujete el cuerpo del adaptador para evitar que gire y afloje la tuerca cuando cambie la punta desechable Sani-Tip. Introduzca la nueva punta en el adaptador todo lo que pueda. Mientras empuja hacia adentro, gire la punta media vuelta en el sentido de las agujas del reloj para que quede herméticamente unida al husillo cónico para el agua. Apriete la tuerca.
- Asegúrese de que el kit de conversión Sani-Tip correcto está debidamente instalado. Compruebe que contiene el cono de plástico y la junta tórica. Sujete el cuerpo del adaptador para evitar que gire y apriete la tuerca al máximo después de introducir una punta nueva. Reemplace las juntas tóricas del cilindro de la boquilla de la jeringa con las juntas tóricas de repuesto proporcionadas, tal como se describe en las instrucciones de instalación. Verifique que las puntas desechables Sani-Tip son de plástico transparente y están fabricadas por DENTSPLY Professional para el sistema Sani-Tip®.
- Empuje con firmeza el adaptador lo máximo posible en la jeringa. El borde del adaptador debe estar alineado con la cara de la jeringa para estar bien conectado.
- Si está dañado el husillo cónico para el agua que se encuentra en el interior del adaptador Sani-Tip, reemplace el adaptador.
- La versión antigua del modelo 537 0620/0630 de la jeringa de Kavo tiene un cilindro de boquilla con ranuras de superficiales para la junta tórica y juntas tóricas excesivamente finas que no pueden mantener la presión sobre el adaptador Sani-Tip. Póngase en contacto con Kavo para obtener la nueva versión del cilindro de boquilla para la jeringa antes de la conversión.

**PROBLEMA:** La punta no entra en la tuerca.

**SOLUCIÓN:** Afloje la tuerca una vuelta completa para ampliar la abertura del cono de plástico.

**PROBLEMA:** No sale agua o sale poca.

**SOLUCIÓN:** Compruebe si el conducto cónico del agua que hay dentro del adaptador está atascado o dañado, o si la salida del agua situada en la cabeza de la jeringa está bloqueada.

**PROBLEMA:** Aire o presión de agua insuficiente/excesivos.

**SOLUCIÓN:** Se pueden realizar pequeños ajustes en la unidad dental. Siga las indicaciones del fabricante.

### **REALICE SIEMPRE LA SIGUIENTE COMPROBACIÓN ANTES DEL USO:**

*Expulse agua y, a continuación, expulse solo aire. Si el aire está húmedo o la punta se desenchaja, consulte el primer problema y su solución.*

**Indikationen**

Wird bei operativen Eingriffen für die Übertragung von Luft oder Wasser zum Operationsbereich verwendet.

**Kontraindikationen**

Dieses Umrüstkit ist nicht für den Gebrauch mit anderen Luft-/Wassersprays geeignet.

**Warnhinweise**

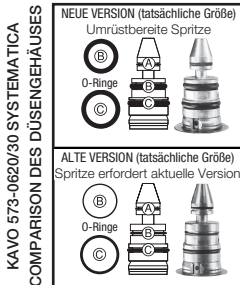
- Dieses Umrüstkit darf nur für die neueste Version der Kavo Systematica Spritzenmodelle 573 0620 und 573 0630 verwendet werden. Nur die neueste Version bietet angemessene Spezifikationen, um das Sani-Ti-System sicher umzurüsten. Lesen Sie sich den Abschnitt **SPRITZENVERSION IDENTIFIZIEREN** sorgfältig durch, bevor Sie fortfahren, um herauszufinden, ob Ihr Kavo Luft-/Wasserspray zu diesem Zeitpunkt umgerüstet werden kann.
- Sani-Tip®-Umrüstkits sind ausschließlich für den Gebrauch mit Sani-Tip®-Einsätzen geeignet. Um die Verletzungsgefahr für Patienten auf ein Minimum zu reduzieren und Schäden an den Geräten oder mögliche Fehlfunktionen zu verhindern, sollten Sie ausschließlich Adapterkomponenten und reine Sani-Tip Plastikspritzen von DENTSPLY verwenden, die für das Sani-Tip®-System entwickelt wurden. Halten Sie sich an die beiliegenden Anweisungen.
- Sani-Tip®-Einwegsätze sind nur für den einmaligen Gebrauch geeignet. Nach Verwendung entsorgen. Es liegt im Verantwortungsbereich von Fachärzten für Zahnheilkunde, den korrekten Einsatz des Produkts sicherzustellen und die Gesundheit der Patienten zu wahren, die entsprechenden zahnärztlichen Eingriffe zu tätigen und dabei die behördlichen und gewerblichen Empfehlungen, Richtlinien und Bestimmungen zur sicheren Durchführung zahnärztlicher Eingriffe zu gewährleisten.
- Um einen entsprechenden Schutz vor Kreuzkontaminationen durch andere Geräte zu vermeiden, die an die zahnmedizinische Einheit angeschlossen sind, wird dringend empfohlen, dieses mit einer Vorrichtung gegen Einzug zu versehen. Die zahnmedizinische Behandlungseinheit muss zusätzlich zur Unterbindung eines automatischen Rückzugs ordnungsgemäß gewartet und in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Für ausführlichere Auskünfte wenden Sie sich bitte an den Hersteller Ihrer zahnmedizinischen Behandlungseinheit.
- In Fällen, in denen Keimfreiheit erforderlich oder nach bestem Ermessen des Facharztes nötig ist, sollte dieses Produkt nicht verwendet werden.

**Warnhinweise**

- Obwohl dieses Umrüstkit mit allen Sani-Tip-Einsätzen für Einwegspritzen verwendet werden kann, empfiehlt sich der Gebrauch mit Standardeinsatz Sani-Tip Einwegspritzdüsen.
- Um das Risiko von Kreuzkontaminationen zu reduzieren, empfehlen wir die Verwendung der neuen Sani-Shield-Schutzhülsen für Einwegspritzen zusätzlich zu einem neuen Sani-Tip-Einwegsatz, und dies bei jeder Behandlung.

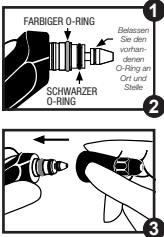
**SPRITZENVERSION IDENTIFIZIEREN****Vergleich von O-Ring-Rillen und O-Ringen:**

Beide Systematica-Versionen beinhalten ein 23mm-Düsengehäuse, nur eine davon bietet jedoch O-Ring-Rillen, die tief und weit genug für die schweren O-Ring-Rillen, die tief und weit genug für die schweren O-Ring ist, die benötigt werden, um den Adapter auch unter Druck festzuhalten. Die Darstellungen und Fotos in tatsächlicher Größe zeigen einen Vergleich der beiden Versionen. Wenn das Düsengehäuse und die dazugehörigen O-Ringe Ihrer Spritze der Darstellung oben entsprechen, fahren Sie mit den Installationsanweisungen fort. Wenn Ihre Spritze jedoch der Darstellung unten entspricht, kontaktieren Sie bitte Kavo, um Ihre Version zu aktualisieren, bevor Sie fortfahren.



## ADAPTER-INSTALLATIONSANWEISUNGEN

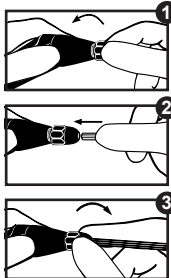
Befolgen Sie zunächst das Verfahren für die Spritzenidentifizierung.



1. Entfernen Sie den vorhandenen Sprayeinsatz.
2. Ersetzen Sie vorhandene große O-Ringe durch die mitgelieferten Ersatz-O-Ringe. Installieren Sie einen farbigen O-Ring hinter dem Düsengehäuse und den schwarzen O-Ring in der Mitte, wie hier dargestellt. Belassen Sie den vorhandenen kleinen O-Ring an Ort und Stelle.
3. Drücken Sie den Sani-Tip®-Adapter und den Rändelmutter-Aufbau so weit wie möglich auf die Spritze. Der Adapterrand muss auf gleicher Höhe wie die Vorderseite der Spritze liegen, um den korrekten Anschluss zu ermöglichen. Sollte der Adapter nicht angemessen montiert sein, führt dies zu Leckage und/oder dazu, dass sich der Adapter von der Spritze löst.

*Die Installation ist abgeschlossen.*

## GEBRAUCHSANWEISUNG



1. Halten Sie den Adapter gut fest, um eine Rotation zu verhindern. Lockern Sie mit der anderen Hand die Rändelmutter.
2. Sobald die Rändelmutter gelockert ist, setzen Sie einen neuen Sani-Tip-Einweg-einsatz ein und drücken Sie diesen so weit wie möglich in den Adapter. Während Sie den Einsatz nach innen schieben, drehen Sie diesen um 180 Grad im Uhrzeigersinn, um eine Abdichtung der internen kegelförmigen Wasserspindel gegen Wasser zu gewährleisten.
3. Halten Sie das Adapterteil weiter fest und drehen Sie die Rändelmutter mit der Hand fest. Drücken Sie den Einsatz zum Einstellen desselben nach innen und drehen Sie ihn dabei im Uhrzeigersinn.
4. Halten Sie die Spritze mit dem Einsatz vertikal und sprühen Sie 30 Sekunden lang Wasser in einen umgedrehten Behälter. Lassen Sie mehrmals Luft und Wasser aus. Wenn die Luft noch immer Wasser enthält, wiederholen Sie diese Schritte. Sollte der Zustand noch immer weiterbestehen, schlagen Sie im Abschnitt zur Fehlerbehebung nach.
5. Lockern Sie zum Austauschen des Einsatzes die Rändelmutter. Entfernen und entsorgen Sie den gebrauchten Einsatz. Wiederholen Sie die Schritte 2, 3 und 4.

Deutsch

## VERFAHREN ZUR INFEKTIONSVORBEUGUNG

### WARNHINWEISE

- Umrüstkits werden nicht steril geliefert und müssen vor dem Einsatz in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Anweisungen sterilisiert werden.

### EINSCHRÄNKUNGEN BEZÜGLICH HANDHABUNG

- Verwenden Sie vor dem Sterilisieren keine chemischen Desinfektionsmittel, da es sonst zu einem schnellen Verschleiß des Materials kommen kann.
- Desinfektion/Sterilisation mit Kaltflüssigkeit, chemische Dampfsterilisation und Sterilisation durch Trockenluft wurden nicht auf Wirksamkeit getestet und werden daher nicht empfohlen. Bei Einsatz dieser Methoden kann die Garantie verfallen.

## ANWEISUNGEN

### **Einsatzort:**

Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Wegwerftuch oder -papier.

### **Verpackung und Transport:**

Schützen Sie das Umrüstkit vor Beschädigung. Die Teile sollten nach einem Gebrauch ehestmöglich wiederaufbereitet werden. Es kann zu Verfärbungen oder Korrosion an Geräteteilen kommen, wenn diese nass bleiben.

### **Vorbereitung zur Dekontamination:**

Entfernen Sie Verschmutzungen der Teile mit Hilfe von Wegwerftüchern oder -papier. Werfen Sie Tücher/Papier nach der Verwendung weg. Trennen Sie das Umrüstkit von der Luft-/Wasserspritze. Entfernen Sie den Plastikkegel und den O-Ring am Adapter.

### **Reinigung: automatisch**

Keine

### **Reinigung: manuell**

1. Reinigen Sie alle Oberflächen des Sani-Tip®-Umrüstkits einschließlich des Luft-/Wassersprays mit einem sanften Reinigungsmittel und Wasser. Trocknen Sie mit einem fusenfreien Tuch nach.
2. Trennen Sie das Umrüstkit von der Luft-/Wasserspritze.
3. Reinigen Sie alle Innenflächen des Adapters, die Rändelmutter, den Plastikkegel und den O-Ring mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser. Trocknen Sie mit einem fusenfreien Tuch nach.
4. Behandeln Sie dann den Adapter und die Rändelmutter gemäß der genannten Sterilisationsverfahren.
5. Der Plastikkegel und der O-Ring können nicht dampfsterilisiert werden. Folgen Sie den genannten Anweisungen zur Desinfektion.

### **Desinfektion:**

Desinfizieren Sie den Plastikkegel und den O-Ring mit Hilfe von Standard-Desinfektionslösungen.

### **Verpackung:**

Rändelmutter und Adapter in einen Papier- oder Papier-/Plastikbeutel zur Dampfsterilisierung legen. Teile auf dazu vorgesehene Tablettis legen.

### **Sterilisation:**

Verwenden Sie einen Dampfautoklaven. Legen Sie die Teile im Beutel in den Dampfautoklaven (bei Verwendung von Papier-Plastikbeuteln mit Papierseite nach oben). Nach beendeter Aufwärmung lassen Sie den Prozess bei einer Sterilisationstemperatur von 134 °C/273 °F bis 137 °C/279 °F und einem Druck von 31psi/216kPa Sterilisation für 3 bis 12 Minuten durchlaufen.

*Alternativmethode: Legen Sie die Teile ohne Beutel in den Dampfautoklaven. Nach beendeter Aufwärmung lassen Sie den Prozess bei einer Sterilisationstemperatur von 134 °C/273 °F bis 137 °C/279 °F und einem Druck von 31psi/216kPa Sterilisation für 3 bis 4 Minuten durchlaufen. Die Teile sollten unmittelbar eingesetzt werden.*

### **Trocknen:**

Zum Trocknen verwenden Sie den Trockenzyklus des Autoklaven. Stellen Sie den Trockenzyklus auf 20-30 Minuten ein.

### **Wartung und Überprüfung:**

- Instrumente einer Sichtprüfung unterziehen, um sicherzustellen, dass alle Kontaminationen entfernt wurden.
- Auf Verformung, Schaden oder Abnutzung überprüfen. Beschädigte, abgenutzte oder korrodierte Teile entsorgen.

### **Aufbewahrung:**

Instrumente müssen zum Erhalt der Sterilität bis zum nächsten Einsatz in Beuteln aufbewahrt werden.



## KONTAKTDATEN DES HERSTELLERS

In den Vereinigten Staaten: DENTSPLY Professional Customer Service Technical Support  
Tel: 800-989-8826. Außerhalb der USA: DENTSPLY Vertriebspartner vor Ort.

## FEHLERBEHEBUNG

**AUFGETRETENES PROBLEM:** Es tritt Wasser bzw. feuchte Luft aus und/oder Einsatz, bzw. Adapter sind locker. Dies bedeutet:

- Der mittlere Durchlass des Sani-Tip-Einwegeinsatzes sitzt nicht richtig über der Wasserspindel im neuen Adapter.
- Das entsprechende Sani-Tip-Umrüstkit ist nicht richtig installiert worden oder es fehlen Teile; die Mutter wurde nicht voll angezogen, vorhandene O-Ringe wurden nicht ausgetauscht; es wird der falsche Einsatz verwendet oder
- Der Adapter ist nicht ausreichend auf der Spritze befestigt.
- Die interne Wasserspindel ist beschädigt.
- Das Kavo Spritzen-Düsengehäuse muss durch eine neue Version ersetzt werden.

### LÖSUNG:

- Halten Sie das Adapterteil fest, um eine Rotation zu verhindern, und lockern Sie die Rändelmutter, wenn Sie einen Sani-Tip-Einwegeinsatz einsetzen. Setzen Sie einen neuen Einsatz auf und schieben Sie ihn so weit wie möglich in den Adapter. Während Sie den Einsatz nach innen schieben, drehen Sie diesen um 180 Grad im Uhrzeigersinn, um eine Abdichtung der internen kegelförmigen Wasserspindel gegen Wasser zu gewährleisten. Ziehen Sie die Rändelmutter fest.
- Stellen Sie sicher, dass das richtige Sani-Tip-Umrüstkit ordnungsgemäß installiert wurde. Überprüfen Sie, ob der Plastikkegel und alle O-Ringe vorhanden sind. Halten Sie das Adapterteil fest, um eine Rotation zu verhindern und ziehen Sie die Rändelmutter vollständig an, bevor Sie den neuen Einsatz einführen. Ersetzen Sie O-Ringe auf dem Düsengehäuse der Spritze durch die mitgelieferten Ersatz-O-Ringe, wie in den Installationsanweisungen beschrieben. Stellen Sie sicher, dass die Sani-Tip-Einwegansätze aus klarem Plastik und von DENTSPLY Professional für das Sani-Tip®-System hergestellt wurden.
- Drücken Sie den Adapter fest und so weit wie möglich auf die Spritze. Der Adapterrand muss auf gleicher Höhe wie die Vorderseite der Spritze liegen, um einen korrekten Anschluss zu ermöglichen.
- Wenn die interne Wasserspindel im Sani-Tip-Adapter beschädigt ist, dann tauschen Sie den Adapter aus.
- Die alte Version des Kavo-Spritzenmodells 537 0620/0630 beinhaltet ein Düsengehäuse mit flachen O-Ring-Rillen und besonders dünne O-Ringe, die einen Sani-Tip-Adapter unter Druck nicht festhalten können. Kontaktieren Sie Kavo, um die neue Version des Düsengehäuses der Spritze zu erhalten, bevor Sie die Umrüstung durchführen.

**AUFGETRETENES PROBLEM:** Einsatz passt nicht durch die Rändelmutter.

**LÖSUNG:** Lockern Sie die Rändelmutter um eine ganze Umdrehung und erweitern Sie so den Durchmesser des Plastikkegels.

**AUFGETRETENES PROBLEM:** Wenig oder kein Wasser.

**LÖSUNG:** Überprüfen Sie, ob die Wasserspindel im Adapter verstopft oder beschädigt ist oder ob der Wasserauslass im Spritzenkopf blockiert ist.

**AUFGETRETENES PROBLEM:** Zu hoher/zu geringer Luft-/Wasserdruck.

**LÖSUNG:** Es können geringe Veränderungen am zahnmedizinischen Gerät durchgeführt werden. Folgen Sie den Anweisungen des Herstellers.

### VOR JEDEM EINSATZ DURCHZUFÜHRENDE TEST:

*Drücken Sie erst nur Wasser heraus, dann nur Luft. Sollte die Luft Feuchtigkeit enthalten oder der Einsatz nicht fest sitzen, so sehen Sie bitte im Abschnitt Fehlerbehebung nach.*

## Indicazioni per l'uso

Utilizzata per portare aria o acqua sul campo operatorio durante le procedure operative.

## Controindicazioni

Questo kit di conversione non è indicato per uso con nessun'altra siringa aria-acqua.

## Avvertenze

- Questo kit di conversione deve essere utilizzato solo per la versione più recente di modelli di siringa Kavo Systematica 573 0620 e 573 0630. Solo la versione più recente fornisce le specifiche adeguate per convertire in modo sicuro per utilizzare il sistema Sani-Tip. Fare riferimento alla **SEZIONE IDENTIFICARE LA VERSIONE DELLA SIRINGA** prima di continuare per determinare se la siringa aria-acqua Kavo utilizzata possa essere convertita in questo momento.
- I kit di conversione Sani-Tip® sono concepiti per funzionare esclusivamente con i puntali per siringa monouso Sani-Tip®. Per ridurre al minimo il danno fisico al paziente, o danni all'attrezzatura e/o malfunzionamenti, usare soltanto i componenti dell'adattatore e i puntali Sani-Tip di plastica tranne prodotti da DENTSPLY Professional per il sistema Sani-Tip®. Seguire le istruzioni allegate.
- I puntali per siringa monouso Sani-Tip® sono esclusivamente per uso singolo. Smettere dopo l'uso.
- È responsabilità del professionista della salute dentale determinare gli usi appropriati di questo prodotto e comprendere lo stato di salute di ogni paziente, le procedure dentali che si stanno intraprendendo e le raccomandazioni delle agenzie governative e del settore, i requisiti e le norme per una pratica sicura dell'odontoiatria.
- Per accertarsi di una protezione sufficiente dalla contaminazione da altri dispositivi collegati al riunito odontoiatrico, si raccomanda vivamente di installare il riunito odontoiatrico con sistema anti-ritrazione. Inoltre, il riunito odontoiatrico, compreso il sistema anti-ritrazione, deve essere sottoposto a corretta manutenzione ed essere testato periodicamente. Per maggiori informazioni, contattare il fabbricante del riunito odontoiatrico.
- Nei casi in cui, secondo il migliore giudizio professionale del professionista della salute dentale, l'asepsi è richiesta o ritenuta appropriata questo prodotto non deve essere usato.

## Precauzioni

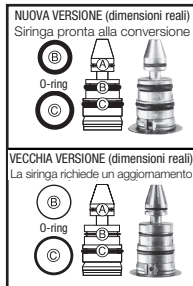
- Anche se questo kit di conversione può essere usato con tutti i puntali per siringa monouso Sani-Tip, è suggerito l'uso con i puntali per siringa monouso Mini Sani-Tip (76mm).
- Per contribuire a ridurre la contaminazione, utilizzare un manicotto monouso per siringa aria-acqua Sani-Shield nuovo, oltre ad un nuovo puntale monouso Sani-Tip, per ogni paziente.

## IDENTIFICARE LA VERSIONE DELLA SIRINGA

### Confrontare le scanalature dell'O-Ring con gli O-Ring:

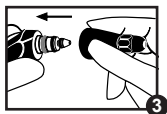
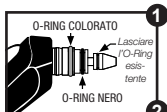
Entrambe le versioni di Systematica includono un cilindro dell'ugello da 23 mm, tuttavia, solo uno presenta le scanalature per gli O-ring profonde e larghe a sufficienza per i pesanti O-ring necessari per mantenere l'adattatore sotto pressione. Schemi e foto in dimensioni reali mostrano un confronto tra le due versioni. Se il cilindro dell'ugello della siringa e relativi O-ring corrispondono allo schema in alto, continuare con le istruzioni di installazione. Se la siringa utilizzata corrisponde allo schema in basso, contattare Kavo per l'aggiornamento prima di procedere.

KAVO 573-0620/30 SYSTEMATICA  
CONFRONTO CILINDRO UGELLO



## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELL'ADATTATORE

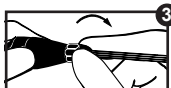
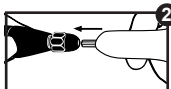
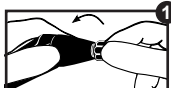
Seguire prima la procedura di identificazione della siringa.



1. Rimuovere il puntale per siringa esistente.
2. Sostituire gli O-ring esistenti con O-ring di ricambio forniti. Installare l'O-ring colorato nella parte posteriore del cilindro dell'ugello e l'O-ring nero al centro come illustrato. Lasciare l'O-ring esistente in posizione.
3. Spingere saldamente l'adattatore Sani-Tip® e il dado ad alette il più a fondo possibile sulla siringa. L'adattatore deve essere a filo con la faccia della siringa affinché il collegamento sia corretto. Il mancato montaggio completo dell'adattatore si tradurrà in una perdita o provocherà il disimpegno dell'adattatore dalla siringa.

*L'installazione è terminata.*

## ISTRUZIONI PER L'UTENTE



1. Tenere il corpo dell'adattatore saldamente per evitare la rotazione. Con l'altra mano, allentare il dado ad alette.
2. Quando il dado ad alette è allentato, inserire un nuovo puntale monouso Sani-Tip e spingere nell'adattatore il più a fondo possibile. Mentre si spinge all'interno, ruotare il puntale di 1/2 giro in senso orario per creare una tenuta stagna sull'asse interno affusolato per l'acqua.
3. Continuare a mantenere il corpo dell'adattatore e serrare a mano il dado ad alette. Per riorientare il puntale, spingere sul puntale mentre lo si ruota in senso orario.
4. Tenere la siringa con il puntale in posizione verticale e spruzzare acqua in un bicchiere rovesciato per 30 secondi. Spruzzare aria e acqua più volte. Se l'aria contiene ancora acqua, ripetere i passaggi. Se la condizione persiste, fare riferimento alla sezione Individuazione e risoluzione di problemi.
5. Per sostituire il puntale, allentare il dado ad alette. Rimuovere e scartare il puntale usato. Ripetere i punti 2, 3 e 4.

## PROCEDURE PER IL CONTROLLO DELLE INFEZIONI

### ISTRUZIONI

- I kit di conversione non sono sterili all'atto della ricezione e devono essere sterilizzati prima dell'uso in conformità con le seguenti istruzioni.

### LIMITAZIONI SULLE PROCEDURE

- Non usare disinfettanti chimici prima della sterilizzazione altrimenti potrebbe verificarsi un rapido deterioramento del materiale.
- I metodi di disinfezione/sterilizzazione con liquido a freddo, sterilizzazione chimica a vapore e di sterilizzazione a calore secco non sono stati testati o convalidati per l'efficacia e pertanto non sono raccomandati. Il loro uso può far decadere la garanzia.

## ISTRUZIONI

### **Parti usate:**

Rimuovere la sporcizia eccedente con un panno monouso o carta.

### **Contenimento e trasporto:**

Assicurarsi che i componenti del kit di conversione non si danneggino. La manutenzione dei componenti deve essere eseguita al più presto possibile dopo l'uso. I componenti lasciati bagnati possono macchiarsi o corrodarsi.

### **Preparazione per la decontaminazione:**

Rimuovere i residui in eccesso dai componenti con un panno monouso o carta. Gettare il panno/la carta dopo l'uso. Smontare il kit di conversione dalla siringa acqua-aria. Rimuovere il cono di plastica e l'O-ring dell'adattatore.

### **Pulizia: automatica**

Nessuna

### **Pulizia: manuale**

1. Pulire tutte le superfici esterne del kit di conversione Sani-Tip®, compresa la siringa acqua-aria con una soluzione di acqua e detersivo leggero. Asciugare con un panno pulito.
2. Smontare il kit di conversione dalla siringa acqua-aria.
3. Pulire tutte le superfici interne dell'adattatore, del dado ad alette, del cono di plastica e dell'O-ring con una soluzione di acqua e detergente delicato. Asciugare con un panno privo di lanugine.
4. Continuare con la procedura di sterilizzazione elencata per l'adattatore e il dado ad alette.
5. Il cono di plastica e l'O-ring non sono sterilizzabili con autoclave a vapore. Continuare con le procedure di disinfezione elencate.

### **Disinfezione:**

Disinfettare il cono di plastica e l'O-ring usando le soluzioni standard per disinfezione.

### **Imballaggio:**

Disporre il dado ad alette e l'adattatore in un sacchetto di carta o di carta/plastica per la sterilizzazione a vapore. I componenti possono essere collocati nei vassoi portastrumenti dell'autoclave.

### **Sterilizzazione:**

Usare un'autoclave a vapore. Disporre l'adattatore e il dado ad alette insaccati nell'autoclave a vapore, con il lato di carta rivolto verso l'alto quando si usa un sacchetto di carta/plastica. Al completamento del preriscaldamento, utilizzare una temperatura di sterilizzazione compresa tra 134 °C/273 °F e 137 °C/279 °F ed una pressione di 31 psi/216 kPa per 3-12 minuti.

*Altro metodo: Disporre l'adattatore e il dado ad alette non insaccati nell'autoclave a vapore. Al completamento del preriscaldamento, utilizzare una temperatura di sterilizzazione compresa tra 134 °C/273 °F e 137 °C/279 °F ed una pressione di 31 psi/216 kPa per 3-4 minuti. I componenti vanno usati immediatamente.*

### **Asciugare:**

Per asciugare, usare il ciclo di asciugatura dell'autoclave. Regolare il ciclo per 20-30 minuti.

### **Manutenzione, controllo e prove:**

- Controllare visivamente per accertarsi che ogni contaminazione sia stata rimossa.
- Controllare per vedere se ci sono distorsioni, danni o usura. Scartare i componenti danneggiati, usurati o corrosi.

### **Conservazione:**

Per mantenere la sterilità, gli strumenti dovrebbero rimanere insaccati fino all'uso.

## CONTATTO FABBRICANTE:

Negli Stati Uniti, contattare l'assistenza tecnica DENTSPLY Professional al 800-989-8826. Fuori dagli Stati Uniti, rivolgersi al rappresentante locale DENTSPLY Professional.

## INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

**PROBLEMA:** Perdite di acqua, aria umida, puntali e/o adattatori allentati. Indicano che:

- Il foro centrale del puntale Sani-Tip non è completamente alloggiato sull'asse per l'acqua all'interno del nuovo adattatore, oppure
- Il kit di conversione Sani-Tip corretto non è installato correttamente, e/o presenta parti mancanti; il dado ad alette non è stato stretto completamente; gli O-ring della siringa esistenti non sono stati sostituiti, si stanno utilizzando puntali sbagliati, oppure
- L'adattatore non è completamente montato sulla siringa.
- L'asse interno per l'acqua è danneggiato.
- L'ugello della siringa Kavo deve essere aggiornato.

### SOLUZIONE:

- Tenere il corpo dell'adattatore per impedirne la rotazione e allentare il dado ad alette quando si cambia il puntale monouso Sani-Tip. Inserire un nuovo puntale e spingere nell'adattatore il più a fondo possibile. Mentre si spinge all'interno, ruotare il puntale di 1/2 giro in senso orario per creare una tenuta stagna sull'asse interno affusolato per l'acqua. Stringere il dado ad alette.
- Assicurarsi che il kit di conversione corretto Sani-Tip sia correttamente installato. Confermare la presenza del cono di plastica e dell'O-ring. Tenere il corpo dell'adattatore per impedire la rotazione e serrare completamente il dado ad alette dopo aver inserito il nuovo puntale. Sostituire gli O-ring esistenti sul cilindro dell'ugello della siringa con gli O-ring di ricambio forniti, come descritto nelle istruzioni di installazione. Verificare che i puntali siano puntali di plastica trasparente Sani-Tip prodotti da DENTSPLY Professional per il sistema Sani-Tip®.
- Spingere saldamente l'adattatore il più a fondo possibile sulla siringa. Il bordo dell'adattatore deve essere a filo con la faccia della siringa affinché il collegamento sia corretto.
- Se l'asse per l'acqua all'interno dell'adattatore Sani-Tip è danneggiato, sostituire l'adattatore.
- La vecchia versione della siringa modello Kavo 537 0620/0630 dispone di un cilindro dell'ugello con scanalature per O-ring poco profonde e O-ring eccessivamente sottili che non sono in grado di mantenere un adattatore Sani-Tip sotto pressione. Contattare Kavo per eseguire l'aggiornamento alla nuova versione del cilindro dell'ugello della siringa prima della conversione.

**PROBLEMA:** Il puntale non passa attraverso il dado ad alette

**SOLUZIONE:** Allentare il dado ad alette di un giro completo per espandere l'apertura del cono di plastica.

**PROBLEMA:** Acqua insufficiente o assente.

**SOLUZIONE:** Controllare che l'asse per l'acqua non sia bloccato o danneggiato all'interno dell'adattatore, o che l'uscita per l'acqua non sia ostruita nella testa della siringa.

**PROBLEMA:** Pressione dell'acqua o dell'aria insufficiente o assente.

**SOLUZIONE:** Piccole regolazioni possono essere apportate sul riunito odontoiatrico. Seguire le specifiche del fabbricante.

### ESAMINARE SEMPRE PRIMA DELL'USO

*Fare fuoriuscire acqua, quindi fare fuoriuscire soltanto aria. Se l'aria contiene umidità, o il puntale si sposta, fare riferimento prima all'individuazione e risoluzione dei problemi.*

## Показания к применению

Применяется для подачи воздуха или воды к операционному полю во время хирургических вмешательств.

## Противопоказания

Данный комплект не предназначен для использования с другими пистолетами подачи воздуха/воды.

## Предупреждения

- Этот комплект по переоборудованию предназначен для использования только с пистолетами Kavo Systematica последней моделей (573 0620 и 573 0630). Только технические характеристики последних версий позволяют безопасное переоборудования для использования системы Sani-Tip. Чтобы выяснить, возможно ли в данное время переоборудование вашего пистолета подачи воздуха/воды Kavo, см. раздел **ОПРЕДЕЛИТЬ ВЕРСИЮ ПИСТОЛЕТА**.
- Комплекты для переоборудования Sani-Tip® предназначены для использования исключительно с одноразовыми наконечниками для пистолетов Sani-Tip®. Для того чтобы минимизировать риск нанесения вреда пациенту и повреждения и/или выхода из строя оборудования, используйте только переходники и наконечники из прозрачного пластика для пистолетов производства DENTSPLY Professional для систем Sani-Tip®. Соблюдайте прилагаемые инструкции.
- Одноразовые наконечники для пистолетов Sani-Tip® предназначены только для однократного применения. Удаляйте их в отходы после использования.
- Ассоциация профессиональных стоматологов (Dental Healthcare Professionals, DHCP) несет ответственность за определение надлежащего использования данного товара, заботу о здоровье каждого пациента, проводимые стоматологические процедуры, соблюдение отраслевых и государственных рекомендаций и требований, а также правил техники безопасности в стоматологии.
- Чтобы обеспечить надлежащую защиту от вторичного загрязнения от другого оборудования, подсоединенного к стоматологической установке, рекомендуется установить стоматологическую установку с антиретракционной системой. Кроме того, стоматологическая установка и антиретракционная система требуют надлежащего технического обслуживания и периодического тестирования. Чтобы получить более подробную информацию, свяжитесь с компанией-изготовителем вашей стоматологической установки.
- В случае если в соответствии с профессиональной оценкой DHCP требуется или считается целесообразным проведение обеззараживания, данное изделие использовать не рекомендуется.

## Меры предосторожности

- Несмотря на то что данный комплект может использоваться со всеми одноразовыми наконечниками Sani-Tip, рекомендуется его использование со стандартными одноразовыми наконечниками для пистолетов Sani-Tip.
- Для снижения риска перекрестного заражения используйте для каждого пациента новый одноразовый чехол Sani-Shield для пистолета подачи воздуха/воды в дополнение к новому одноразовому наконечнику Sani-Tip.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ ВЕРСИИ ПИСТОЛЕТА

### Сравнение уплотнительных колец и канавок под них:

Обе версии пистолетов Systematica оснащены резьбовой втулкой 23 мм, однако только одна из них обладает канавками под уплотнительное кольцо, достаточно глубокими и широкими для удержания тяжелых уплотнительных колец, необходимых для удержания переходника под давлением. На рисунках и фотографиях в реальном размере представлено сравнение обеих версий. Если резьбовая втулка пистолета и соответствующие уплотнительные кольца соответствуют изображенным на верхнем рисунке, продолжите установку в соответствии с инструкциями. Если ваш пистолет соответствует нижнему рисунку, обратитесь в компанию Kavo для обновления перед переоборудованием.

KAVO 573-0620/30 SYSTEMATICA  
СРАВНЕНИЕ РЕЗЬБОВЫХ ВТУЛОК



## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ ПЕРЕХОДНИКА

Вначале выполните процедуру идентификации пистолета.



1. Снимите наконечник с пистолета.
2. Замените большие уплотнительные кольца запасными уплотнительными кольцами, поставляемыми в комплекте. Установите цветное кольцо в задней части резьбовой втулки, а черное — в центре, как показано. Оставьте маленькое уплотнительное кольцо на месте.
3. Надежно введите переходник Sani-Tip® в сборе с гайкой с накаткой как можно дальше в пистолет. Для обеспечения надлежащего соединения переходник должен находиться на одном уровне с основанием пистолета. Ненадлежащее подсоединение переходника приведет к протечкам или отсоединению переходника от пистолета.

*Установка завершена.*

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Надежно удерживайте переходник во избежание вращения. Другой рукой ослабьте гайку с накаткой.
2. При ослабленной гайке с накаткой установите новый одноразовый наконечник Sani-Tip и введите его в переходник как можно глубже. Продолжая вводить наконечник внутрь, поверните его на пол-оборота по часовой стрелке, чтобы создать герметичное уплотнение вокруг внутреннего конического шпинделя водяного охлаждения.
3. Продолжайте удерживать корпус переходника и затяните гайку с накаткой вручную. Чтобы изменить направление наконечника, следует надавить на него и повернуть по часовой стрелке.
4. Удерживайте пистолет, направив наконечник вертикально, и разбрызгивайте воду в перевернутую чашку в течение 30 секунд. Подавайте воздух и воду несколько раз. Если воздух все еще содержит воду, повторите описанные выше этапы. Если проблемы сохраняются см. раздел «Поиск и устранение неисправностей».
5. Для замены наконечника ослабьте гайку с накаткой. Снимите и утилизируйте использованный наконечник. Повторите действия, указанные в пунктах 2, 3 и 4.

## ПРОЦЕДУРЫ ПО БОРЬБЕ С ИНФЕКЦИЯМИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Комплекты для переоборудования нестерильны и должны быть подвергнуты стерилизации перед началом использования в соответствии со следующими инструкциями.

### ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ОБРАБОТКЕ

- Не следует обрабатывать вставки химическими дезинфицирующими растворами перед стерилизацией, в противном случае может произойти быстрое ухудшение свойств материала.
- Методы холодной жидкостной дезинфекции/стерилизации, химической паровой стерилизации и сухой тепловой стерилизации не тестировались и не проверялись на эффективность, поэтому данные методы применять не рекомендуется. Применение таких методов может повлечь утрату гарантии.

## ИНСТРУКЦИИ

### Место применения:

Следует удалить чрезмерную грязь с помощью одноразовой салфетки или бумаги.

### Защита и перемещение:

Защищайте детали комплекта для переоборудования от повреждения. После применения инструменты следует подвергнуть повторной обработке как можно быстрее, при первой обеспокоенности с практической точки зрения возможности. Детали, оставленные мокрыми, могут покрыться пятнами или подвергаться действию коррозии.

### Подготовка к обеззараживанию:

Удалите с деталей чрезмерную грязь с помощью одноразовой салфетки или бумаги. Выбросьте использованную салфетку/бумагу. Снимите комплект с пистолета подачи воздуха/воды. Снимите пластиковую коническую головку и уплотнительное кольцо переходника.

### Очистка: автоматизированная

Нет

### Очистка: ручная

1. Очистите все наружные поверхности комплекта Sani-Tip®, в том числе пистолет подачи воздуха/воды, с помощью раствора мягкого моющего средства и воды. Протрите тканью, не оставляющей ворса.
2. Снимите комплект с пистолета подачи воздуха/воды.
3. Очистите все внутренние поверхности переходника, гайки с накаткой, пластиковой конической головки и уплотнительного кольца с помощью раствора мягкого моющего средства и воды. Протрите тканью, не оставляющей ворса.
4. Затем обработайте переходник и гайку с накаткой в соответствии с описанной процедурой стерилизации.
5. Не допускается стерилизация конической пластиковой головки и уплотнительного кольца в паровом автоклаве. Затем обработайте в соответствии с описанной процедурой дезинфекции.

### Дезинфекция:

Продезинфицируйте пластиковую коническую головку и уплотнительное кольцо с помощью стандартного дезинфицирующего раствора.

### Упаковка:

Поместите гайку с накаткой и переходник в бумажный или в бумажно-пластиковый пакет для стерилизации паром. Детали можно поместить в специальные лотки для инструментов.

### Стерилизация:

Проводится в автоклаве. Поместите упакованные переходник и гайку с накаткой в автоклав.

При использовании бумажно-пластиковых пакетов бумажная сторона должна находиться сверху. После нагревания установите в автоклаве необходимые для стерилизации температуру (от 273°F / 134°C до 279°F / 137°C) и давление (31 фунт на кв. дюйм / 216 кПа) на время от 3 до 12 минут.

*Альтернативный метод: Поместите неупакованные переходник и гайку с накаткой в автоклав.*

*После нагревания установите в автоклаве необходимые для стерилизации температуру (от 273°F / 134°C до 279°F / 137°C) и давление (31 фунт на кв. дюйм / 216 кПа) на время от 3 до 4 минут.*

*Детали следует использовать немедленно.*

### Сушка:

Для сушки инструментов воспользуйтесь циклом сушки автоклава. Длительность цикла следует установить равной 20—30 минутам.

### Техобслуживание, осмотр и проверка:

- Осмотрите поверхности и убедитесь в том, что все загрязнения удалены.
- Проверьте на предмет деформации, повреждения и износа. Поврежденные, изношенные или подвергнутые действию коррозии детали следует выбросить.

### Хранение:

Для сохранения стерильности инструменты следует держать в упаковке вплоть до следующего использования.



## КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ФИРМЫ-ИЗГОТОВИТЕЛЯ

В Соединенных Штатах вы можете связаться со службой технической поддержки клиентов компании DENTSPLY Professional по телефону 800-989-8826. За пределами США вы можете связаться с местным представителем DENTSPLY.

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ПРОБЛЕМА:** Наличие протечек воды, влаги в воздухе, незатянутых насадок и/или переходника. Это свидетельствует о следующем:

- a.) Центральное отверстие наконечника Sani-Tip не посажено до упора на шпindelь водяного охлаждения внутри нового переходника.
- b.) Надлежащий комплект Sani-Tip не установлен должным образом, и/или отсутствуют детали; гайка с накаткой не затянута до упора, не заменены уплотнительные кольца в пистолете, или используются ненадлежащие наконечники.
- c.) Переходник не до упора закреплен на пистолете.
- d.) Внутренний шпindelь водяного охлаждения поврежден.
- e.) Резьбовая втулка пистолета Kavo нуждается в обновлении.

### РЕШЕНИЕ:

- a.) При замене одноразового наконечника Sani-Tip удерживайте корпус переходника для предотвращения вращения и ослабьте гайку с накаткой. Установите новый наконечник и введите его в переходник как можно глубже. Продолжая вводить наконечник внутрь, поверните его на пол-оборота по часовой стрелке, чтобы создать герметичное уплотнение вокруг внутреннего конического шпинделя водяного охлаждения. Затяните гайку с накаткой.
- b.) Убедитесь, что надлежащий комплект Sani-Tip установлен должным образом. Убедитесь в наличии пластиковой конической головки и уплотнительного кольца. После установки нового наконечника затяните гайку с накаткой до упора, удерживая переходник для предотвращения вращения. Замените уплотнительные кольца или резьбовую втулку пистолета запасными уплотнительными кольцами, поставляемыми в комплекте, как описано в Инструкции по установке. Следует использовать одноразовые наконечники из прозрачного пластика, изготовленные компанией DENTSPLY Professional для системы Sani-Tip®.
- c.) Надежно введите переходник как можно дальше в пистолет. Для обеспечения надлежащего соединения ободок переходника должен находиться на одном уровне с основанием пистолета.
- d.) Если внутренний шпindelь водяного охлаждения внутри переходника Sani-Tip поврежден, замените переходник.
- e.) Старая версия пистолета Kavo модели 537 0620/0630 оснащена резьбовой втулкой с неглубокими канавками для уплотнительных колец и чрезмерно тонкими уплотнительными кольцами, которые не могут удержать переходник Sani-Tip под давлением. Перед переоборудованием обратитесь в компанию Kavo для обновления резьбовой втулки пистолета.

**ПРОБЛЕМА:** Наконечник не проходит сквозь гайку с накаткой.

**РЕШЕНИЕ:** Ослабьте гайку с накаткой на полный оборот, чтобы расширить отверстие пластиковой конической головки.

**ПРОБЛЕМА:** Мало или нет воды.

**РЕШЕНИЕ:** Проверьте шпindelь водяного охлаждения внутри переходника на предмет засорения или повреждения, а выпускное отверстие для воды в головке пистолета — на предмет закупорки.

**ПРОБЛЕМА:** Слишком большой/малый напор воздуха или воды.

**РЕШЕНИЕ:** Возможна небольшая корректировка напора воздуха и воды на стоматологической установке. Следуйте указаниям, приведенным в спецификациях компании-изготовителя.

### **ОБЯЗАТЕЛЬНО ТЕСТИРУЙТЕ ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ:**

*Подайте воду, затем подайте только воздух. При наличии в воздухе влаги или отсоединении наконечника см. проблему 1 и ее решение.*

## IMPORTANT LICENSING NOTICE

The enclosed adapter is covered, in whole or in combination with other parts of the SANI-TIP® System, by one or more of the following patents: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 and other U.S. and foreign patents pending.

The enclosed syringe tip(s) are covered, in whole or in combination with other parts of the SANI-TIP® System, by one or more of the following patents: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,342,195; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 and other U.S. and foreign patents pending.

You do not have a license, express or implied, under any of these patents to make or sell the adapter. You have an express license only under Patent Numbers U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; CA 1,334,134 and no implied license under any other of these patents, to use the adapter in combination with the enclosed syringe tip(s) furnished by DENTSPLY Professional.

If you use the adapter with syringe tips not furnished by DENTSPLY Professional, you are in violation of this license granted to you and you may be liable for willful patent infringement. If you use the adapter with syringe tips not furnished by DENTSPLY Professional, you do so entirely at your own risk and DENTSPLY Professional denies any responsibility for such use, including product liability and any express or implied warranties.

## AVIS IMPORTANT SUR LES LICENCES

L'adaptateur ci-joint est protégé, dans sa totalité ou en combinaison avec d'autres pièces du système SANI-TIP®, par un ou plusieurs des brevets suivants : U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 et autres brevets américains et étrangers en cours d'homologation.

L'adaptateur ci-joint est protégé, dans sa totalité ou en combinaison avec d'autres pièces du système SANI-TIP®, par un ou plusieurs des brevets suivants : U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,342,195; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 et autres brevets américains et étrangers en cours d'homologation.

Aucun de ces brevets ne vous autorise, ni explicitement ni implicitement, à fabriquer ou vendre l'adaptateur. Vous possédez une licence explicite uniquement selon les numéros de brevets U.S. 5 236 356; U.S. 5 489 205 ; et aucune licence implicite selon aucun autre de ces brevets, pour utiliser l'adaptateur combiné aux embouts pour seringue ci-joints fournis par DENTSPLY Professional.

Vous serez en violation de la licence qui vous a été accordée et responsable de violation de brevet délibérée en cas d'utilisation de l'adaptateur avec des embouts pour seringue qui ne sont pas fournis par DENTSPLY Professional. L'utilisation de l'adaptateur avec des embouts pour seringue qui ne sont pas fournis par DENTSPLY Professional sera à vos propres risques et périls et DENTSPLY Professional décline toute responsabilité pour une telle utilisation, y compris la fiabilité du produit et les garanties explicites ou implicites.

El adaptador que se adjunta está cubierto, en su integridad o junto con otras piezas del sistema SANI-TIP®, por una o más de las siguientes patentes: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 y otras patentes de EE. UU. y extranjeras están pendientes.

La(s) punta(s) de la jeringa que se adjunta(n) está(n) cubierta(s), en su totalidad o junto con otras piezas del sistema SANI-TIP®, por una o más de las siguientes patentes: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,342,195; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 y otras patentes de EE. UU. y extranjeras están pendientes.

Estas patentes no le conceden licencia expresa ni implícita para fabricar o vender el adaptador. Tan sólo las patentes U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205 y CA 1,334,134 le conceden licencia expresa, y ninguna otra le concede licencia implícita, para utilizar el adaptador junto con la(s) punta(s) que se adjunta(n), suministrada(s) por DENTSPLY Professional.

Si utiliza el adaptador con puntas que no sean las suministradas por DENTSPLY Professional, estará violando esta licencia que se le ha concedido y podrá ser acusado de vulneración premeditada de patentes. Si utiliza el adaptador con puntas que no sean las suministradas por DENTSPLY Professional, lo hará bajo su completa responsabilidad y DENTSPLY Professional quedará eximida de cualquier responsabilidad que pudiera tener por tal uso, incluida la responsabilidad por el producto y cualquier garantía expresa o implícita.

---

Der beiliegende Adapter fällt allein oder in Kombination mit anderen Teilen des SANI-TIP® Systems unter eines oder mehrere der folgenden Patente: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 und andere U.S. und ausländische Patente sind angemeldet.

Der beiliegende Adapter fällt allein oder in Kombination mit anderen Teilen des SANI-TIP® Systems unter eines oder mehrere der folgenden Patente: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,342,195; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 und andere U.S. und ausländische Patente sind angemeldet.

Keines dieser Patente verleiht Ihnen explizit oder implizit die Lizenz, den Adapter herzustellen oder zu verkaufen. Sie haben nur unter den Patentnummern U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; CA 1,334,134; die ausdrückliche Lizenz und keine implizierte Lizenz unter den anderen Patentnummern, den Adapter in Verbindung mit der/den beiliegenden Spitze/n von DENTSPLY Professional zu verwenden.

Wenn Sie den Adapter mit Spitzen verwenden, die nicht von DENTSPLY Professional geliefert wurden, machen Sie sich einer Verletzung des Lizenzrechts schuldig und können unter Umständen wegen eines Verstoßes haftbar gemacht werden. Wenn Sie den Adapter mit Spitzen verwenden, die nicht von DENTSPLY Professional geliefert wurden, geschieht dies auf Ihr eigenes Risiko und DENTSPLY Professional lehnt jede Verantwortung für eine solche Nutzung ab, einschließlich Produkthaftung und jeglicher expliziter oder impliziter Garantie.

L'adattatore incluso è coperto, in toto o congiuntamente ad altre parti del sistema SANI-TIP®, da uno o più dei seguenti brevetti: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 e altri brevetti statunitensi e stranieri in attesa di registrazione.

I puntali per siringa inclusi sono coperti, in *toto* o congiuntamente ad altre parti del sistema SANI-TIP®, da uno o più dei seguenti brevetti: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,342,195; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 e altri brevetti statunitensi e stranieri in attesa di registrazione.

Non viene concessa alcuna autorizzazione, espressa o implicita, ai sensi di qualunque di questi brevetti per realizzare o vendere l'adattatore. In base ai brevetti U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; CA 1,334,134 viene concessa esclusivamente una licenza esplicita (mentre non viene concessa alcuna licenza implicita in base ad altri brevetti) per utilizzare l'adattatore congiuntamente ai puntali per siringa inclusi forniti da DENTSPLY Professional.

Se si utilizza l'adattatore con puntali per siringa non forniti da DENTSPLY Professional, sussisterà una violazione di questa licenza e l'utente potrà essere ritenuto responsabile di violazione intenzionale di brevetto. L'utilizzo dell'adattatore con puntali per siringa non forniti da DENTSPLY Professional, è interamente a rischio dell'utente e DENTSPLY Professional declina qualsiasi responsabilità per tale uso, comprese la responsabilità per il prodotto ed eventuali garanzie espresse o implicite.

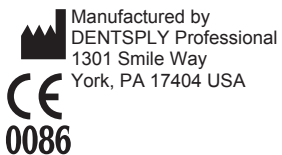
Настоящий переходник защищен полностью или в сочетании с другими деталями системы SANI-TIP® одним или несколькими из следующих патентов: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 и другие патенты в США и других странах, находящиеся на рассмотрении.

Настоящий (-е) наконечник (-и) для пистолета защищен (-ны) полностью или в сочетании с другими деталями системы SANI-TIP® одним или несколькими из следующих патентов: U.S. 5,049,071; U.S. 5,192,206; U.S. 5,236,356; U.S. 5,342,195; Aus. 630108; Aus. 650567; CA 1,334,134; E.P. 0358272 и другие патенты в США и других странах, находящиеся на рассмотрении.

Ни один из этих патентов не дает вам ни прямо выраженную, ни косвенную лицензию на изготовление или продажу таких переходников. Вы располагаете только прямо выраженной лицензией по патентам № U.S. 5,236,356; U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; CA 1,334,134 и никакими косвенными лицензиями по остальным из данных патентов на использование переходника в сочетании с прилагаемыми наконечниками для пистолетов, изготовленными компанией DENTSPLY Professional.

При использовании переходника с наконечниками для пистолетов, изготовленными не компанией DENTSPLY Professional, вы нарушаете настоящую предоставленную вам лицензию и можете понести ответственность за умышленное нарушение патента. Если вы пользуетесь переходником с наконечниками для пистолетов, изготовленными не компанией DENTSPLY Professional, то делаете это на собственный риск, и компания DENTSPLY Professional отказывается нести ответственность, включая ответственность за качество продукции и какие бы то ни было прямо выраженные или косвенные гарантии, за такое использование.





**EC REP** DENTSPLY DeTrey GmbH  
De-Trey-Str. 1  
78467 Konstanz  
Germany

Imported and Distributed by  
DENTSPLY Canada  
Woodbridge, Ontario  
L4L 4A3

**Customer Service: 800-989-8826**

Form No. 120159 Rev. 5 (05/16)